

**Вінницький державний педагогічний університет
імені Михайла Коцюбинського**



ПРОГРАМА І КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ
з німецької мови

Галузь знань.: **0203 Гуманітарні науки**
Спеціальність: **7.02030302 Мова і література (німецька)**
денна форма навчання

ПОЯСНЮВАЛЬНА ЗАПИСКА

Основною метою курсу німецької мови є підготовка висококваліфікованих, професійно мотивованих, здатних до автономного підвищення своєї кваліфікації фахівців-філологів – учителів і викладачів німецької мови, спеціалістів, які хочуть і вміють учитися і які володіють усіма необхідними професійними знаннями, вміннями і навичками для роботи у навчальних закладах.

Іспит з німецької мови є вступним випробуванням до інституту іноземних мов Вінницького державного педагогічного університету на навчання за програмою підготовки фахівця зі спеціальності 7.02030302 Мова і література (німецька, англійська)*.

Іспит має на меті перевірку знань, а також умінь та навичок вступників з основних аспектів німецької мови, що визначає готовність студентів до здобуття освітньо-кваліфікаційного рівня «Спеціаліст», їхню спроможність оволодіти мовою на рівні «компетентного та креативного професіонала», що відповідає рівню C1-C2 за Загальноєвропейською шкалою.

Вступний іспит з німецької мови є комплексною формою перевірки практичної підготовки вступників за всіма видами мовленнєвої діяльності та мовними аспектами і проводиться у письмовій формі.

1. ВИМОГИ ДО ВСТУПНИКІВ НА ВСТУПНОМУ ВИПРОБУВАННІ

З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Вступний іспит з німецької мови передбачає перевірку і оцінку сформованості у вступників предметної компетенції: лінгвістичної, мовленнєвої, комунікативної, лінгвокраїнознавчої, професійної тощо. Студенти повинні володіти системою знань теорії і практики мови, яка відповідно до вимог Ради Європи, забезпечує **професійно достатній** рівень володіння німецькою мовою.

На вступному іспиті абітурієнти повинні продемонструвати:

- вільне володіння іноземною мовою загалом та мовленнєву компетенцію за рівнями мови (фонетика, лексика, склад слів, словотвір, морфологія, фразеологія, синтаксис, основи стилістики тексту) зокрема;
- обізнаність з орфоепічними, лексичними та граматичними нормами іноземної мови;
- мовленнєву (комунікативну) компетенцію, тобто володіння способами формування та формулювання думок за допомогою знань мови, реалізації мовної норми у різноманітних видах мовленнєвої діяльності, автентичних комунікативних ситуаціях, сферах спілкування;
- здатність використовувати базовий словник в обсязі програмних вимог (близько 4500-5000 лексичних одиниць) та вживати їх у письмовій формі у продуктивних та рецептивних видах мовленнєвої діяльності.

Згідно з цим студенти, що претендують на здобуття освітньо-кваліфікаційного рівня «спеціаліст» **повинні вміти:**

- 1) розуміти при читанні і сприйнятті на слух інтегрований зміст і деталі текстів усіх типів будь-якого рівня змістової і мовної складності (крім вузько спеціальних), уміти здобувати із текстів як експліцитну так і імпліцитну інформацію, що міститься в них;
- 2) вільно і адекватно використовувати німецьку мову в ситуаціях усного спілкування, висловлюватися вільно і спонтанно, не відчуючи браку мовних засобів для вираження думки;
- 3) ефективно і гнучко використовувати іноземну мову в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування;
- 4) висловлюватися з необхідним ступенем деталізації й тематичної складності, демонструючи вільне володіння прийомами структурної побудови тексту, засобами зв'язності та цілісності на синтаксичному рівні;
- 5) вести цілеспрямовану бесіду і бесіду-дискусію в межах тематики програми, передавати зміст і давати розгорнутий коментар прочитаного чи прослуханого матеріалу, а також робити підготовлені та непередбачені повідомлення;
- 6) розуміти нормативне монологічне і діалогічне мовлення, беручи при цьому безпосередню участь у бесіді, чи не будучи учасником бесіди (при перегляді

кінофільмів, телепередач, прослуховуванні радіопередач, повідомлень, доповідей, промов, при роботі з відео- та аудіозаписами і т.п.);

- 7) читати і адекватно розуміти оригінальну суспільно-політичну літературу (газети, журнали, брошури, монографії і т.п.), сучасну художню літературу, лінгвістичну і літературознавчу літературу за спеціальністю, а при необхідності також і вузькоспеціальну літературу.
- 8) перекладати усно: живе мовлення на побутові, культурні, суспільно-політичні та інші теми як з німецької мови на рідну, так і навпаки; перекладати письмово зі словником з німецької мови на рідну і навпаки тексти суспільно-політичного, наукового, ділового, епістолярного та іншого стилів, у тому числі робити переклади на рідну мову і навпаки текстів вузькоспеціального характеру;
- 9) реферувати й анотувати матеріали із оригінальних текстових, звукових й аудіовізуальних джерел;
- 10) правильно оформляти письмові висловлювання різного типу (лист, повідомлення, опис, твір, реферат, доповідь, пояснення, доручення і т.д.), дотримуючись правил орфографії й пунктуації;
- 11) інтерпретувати усно й письмово тексти різноманітного характеру (вірш, проза, лист, доповідь, стаття і т.д.) з точки зору їх лінгвостилістичної і літературознавчої значеннєвості;
- 12) самостійно працювати над удосконаленням набутих умінь і навичок володіння німецької мови з урахуванням специфіки майбутньої роботи (уміти користуватися різноманітними словниками, довідковою літературою, працювати з книгою, підручником, газетою, журналом, аудіовізуальними матеріалами і т.д.).

2. СТРУКТУРА ТА ЗМІСТ ФАХОВОГО ВИПРОБУВАННЯ

Вступний іспит з німецької мови проводиться у письмовій формі. Він спрямований на комплексну перевірку знань орфоепічних, лексико-семантичних, структурно-семантичних та граматичних норм іноземної мови. Завданням іспиту є визначення умінь та навичок аудіювання, читання, креативного письма, а також ступеню сформованості репродуктивних та продуктивних лексичних і граматичних навичок абітурієнтів.

Іспит складається з 4 частин. Час виконання письмової роботи - **2 астрономічні години**. Загальна кількість отриманих балів – **100**.

Усі завдання, а також тексти, статистична та інша інформація, використані у вступному випробовуванні, відповідають наступним вимогам:

- є комунікативними і зорієнтованими на практичне використання;
- мають зв'язок з реальними ситуаціями спілкування;

- є не лише репродуктивними, але й креативними і продуктивними;
- мають в своїй основі аутентичні матеріали;
- перебувають у міжпредметному зв'язку з іншими курсами;
- інтегруються у комплексні завдання з розвитку вмінь.

Частина 1. Аудіювання

Контроль навичок аудіювання відбувається шляхом прослуховування оригінальних текстів монологічного і діалогічного характеру (інтерв'ю, репортаж) на літературно-художні, країнознавчі і публіцистичні теми істотної складності з метою:

а) загального розуміння змісту; б) детального розуміння окремих моментів чи всього прочитаного/прослуханого.

Завдання містить 10 позицій.

Частина 2. Читання

Контроль вмінь читання передбачає детальне розуміння автентичного тексту і роботу з ним: вибір відповіді, найближчої до змісту тексту, пояснення чи уточнення значень активного вокабуляру тексту, підбір лексики, що відповідає контексту.

Завдання містить 10 позицій.

Частина 3. Володіння мовним матеріалом (лексико-граматичний тест)

Завдання цього розділу спрямовані на перевірку рівня сформованості граматичних та лексичних навичок. Основна увага приділяється володінню студентами граматичною компетенцією, а також використанню структур в реальній мовній ситуації. В цій частині також перевіряється знання правил словотвору лексичних одиниць.

Рівень володіння мовним матеріалом визначається за допомогою серії завдань, які передбачають:

- вибір лексичної одиниці за контекстом;
- утворення необхідної за контекстом форми слова за допомогою афіксів;
- перефразування речень;
- лінгвістичну здогадку.

Завдання містить 10 позицій.

Частина 4. Творча робота

Виконання завдання цього розділу спрямовано на перевірку рівня сформованості писемної мовної комунікації і передбачає написання есе, відгуку, тощо (обсяг не менше 200 слів), тематика яких складається з однієї з проблемних тем, які відповідають програмним

вимогам ОКР бакалавр за даною спеціальністю.

Структура і зміст творчої роботи.

Разом з темою творчого завдання студент отримує статистику (графік, діаграму тощо) на задану тематику, яку він повинен описати, інтерпретувати, відповісти на запитання, що пропонуються, а також висловитися у продовження даної теми та висловити власне ставлення до проблеми.

Твір демонструє набуту студентом лінгвістичну компетенцію (орфографічну, лексичну, граматичну, стилістичну тощо), уміння логічно, творчо мислити та адекватно оформлювати свої думки.

КРИТЕРІЇ ОЦІНЮВАННЯ НА ФАХОВОМУ ВИПРОБУВАННІ

З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Оцінювання знань та навичок на вступному іспиті здійснюється відповідно до критеріїв кредитно-модульної системи організації навчання.

Загальна максимальна кількість балів, які отримує абітурієнт - 100 балів, при цьому одна правильна відповідь за завдання 1 – 3 частини іспиту складає 2 бали. Маючи по 10 позицій, кожна з цих частин оцінюється в **20 балів**.

Творче завдання, виходячи із своєї важливості та комплексності перевірки знань та умінь абітурієнта оцінюється в **40 балів**.

Критерії оцінювання письмового висловлення

з німецької мови

Максимально можлива сума балів за письмове висловлення (сума балів за всіма критеріями) – 40.

1) Змістове наповнення – опрацювання умов, зазначених у ситуації - 4 умови.

Кількість балів – 0 – 12 тестових балів.

3 тестових бали - кожна умова опрацьована у повному обсязі

2 тестових бали – кожна умова опрацьована частково

1 тестовий бал – кожна умова, яка лише згадана.

0 тестових балів – умова не опрацьована.

2) Структура тексту та зв'язність

Кількість балів – 0 – 8 тестових балів

а) Логічність і послідовність викладу

2 тестових бали – письмове висловлення побудовано логічно й послідовно.

1 тестовий бал – логічність і послідовність викладу частково порушено.

0 тестових балів – логіка викладу відсутня, робота складається з набору речень.

в) Зв'язність, наявність з'єднувальних елементів у тексті

2 тестових бали – з'єднувальні елементи (сполучники, слова-зв'язки) наявні.

1 тестовий бал – з'єднувальні елементи наявні частково.

0 тестових балів – з'єднувальні елементи відсутні.

с) Відповідність письмового висловлення заданому формату (твір, лист (особистий, напівформальний, діловий))

2 тестових бали – стиль висловлення, ознаки відповідно до формату тексту повністю

відповідають меті написання.

1 тестовий бал – стиль висловлення, ознаки відповідно до формату тексту частково відповідають меті написання, наявні порушення.

0 тестових балів – ознаки відповідно до формату тексту не відповідають меті написання висловлення або відсутні.

d) Поділ тексту на абзаци

2 тестових бали – робота структурована за абзацами.

1 тестовий бал – робота частково структурована за абзацами.

0 тестових балів – робота не структурована за абзацами.

3) Використання лексики - лексична наповнюваність, володіння лексичним матеріалом.

Кількість балів – 2 – 10 тестових бали

10 тестових бали – використаний дуже широкий спектр лексичних одиниць, у т.ч. відповідної фахової лексики, наявність ідіоматичних зворотів, різноманітних мовних кліше, тощо.

9-8 тестових бали – використаний широкий спектр лексичних одиниць, лексичний матеріал вжито адекватно, наявність ідіоматичних зворотів. Можлива наявність 1-2 лексичних чи стилістичних помилок.

7-6 тестових бали – використаний достатньо багатий словниковий запас, наявність ідіоматичних зворотів. Можлива наявність 2-3 лексичних чи стилістичних помилок.

5 тестових бали – достатній словниковий запас. Наявні 3-4 лексичних помилок, які не впливають на адекватність сприйняття тексту.

4-3 тестових бали – посередній та нижче посереднього лексичний запас. Наявність 4-6 лексичних помилок, що заважають адекватному сприйняттю окремих висловлювань (речень).

2 тестових балів – неадекватне використання лексики, що утруднює процес розуміння цілих фрагментів тексту.

4) Використання граматики – морфологія, синтаксис, орфографія.

Кількість балів – 2 – 10 тестових бали

10 тестових бали - робота не містить помилок

9-8тестових бали - робота не містить помилок або наявні 1-2 несуттєві синтаксичні чи морфологічні помилки.

7- 6 тестових бали — наявність 3-4 помилок у морфології чи синтаксисі.

5 - 4 тестових бали – наявність 4-6 грубих помилок.

3-2 тестових бали - велика кількість помилок, що заважають розумінню окремих частин висловлення (речень).

Оцінка	
Кількість набраних балів	Оцінка за шкалою ECTS
90 - 100	A
82 - 89	B
81 - 75	C
74 - 67	D
66 - 60	E
59 - 35	FX
34 і нижче	F

Шкала оцінювання за 12-бальною та 100-бальною системами

12-бальна система	100-бальна система
1-2	0-23
3	24-31
4	32-39
5	40-47
6	48-54
7	55-62
8	63-70
9	71-78
10	79-86
11	87-93
12	94-100

РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА

Основна:

1. Panassjuk H., H.-J. Deutschland: Land und Leute: ein kulturkundliches Text- und Übungsbuch. – Minsk: Wyschejschaja Schkola, 1996. – 366 S.
2. Домашнев А.А. и др. Интерпретация художественного текста. – М.: Просвещение, 1989. – 208 с.
3. Катуніна Т.В., Лещинська В.М. Німецька мова. – Київ: Вища школа, 1971. – 446 с.
4. Кунч Л., Різванова Е., Тимченко Є.К. Deutsch – Land und Leute: підручник з німецької мови. – РВВ “Заповіт” МГП “Ін форм ВТ сервіс”, 1993. – 374 с.
5. Borodulina M.K., Tjuraeva G.S. Sprechen leicht gemacht. Немецкая разговорная лексика: Учеб. Пособие для студентов ин-тов и фак. иностр. яз. – М.: Высш. шк., 1987. – 191 с. (нім. мовою)
6. Autorenlesungen 1. Ausgewählt und kommentiert von Heiny Ludwig Arnold. – Bonn: Inter Nationes, 1997 – 127 S. (2 Compact – Cassetten)
7. Autorenlesungen 2. Ausgewählt und kommentiert von Heiny Ludwig Arnold. – Bonn: Inter Nationes, 1996. – 108 S. (2 Compact – Cassetten)
8. Eggers, Dietrich/Neuf-Münkel, Gabriele/Tetzeli von Rosador, Hans Jürg/Latour Bernd/Deutschmann, Andreas. Wege. Deutsch als Fremdsprache.Mittelstufe und Studienvorbereitung. – Max Hueber Verlag, Ismaning, 2005.
9. Schumann, Johannes. Mittelstufe Deutsch. – Verlag für Deutsch, Ismaning/München, 2006.
10. Frühwirt, Frederike/Holthaus, Hanni. Mittelstufe Deutsch. Mit Prüfungsvorbereitung. – Verlag für Deutsch, Ismaning/München, 2002.
11. Stalb, Heinrich. Deutsch für Studenten. – Verlag für Deutsch, Ismaning/München, 1999.
12. Auf neuen Wegen. DaF für die Mittel- und Oberstufe. Kursbuch.
13. em neu Hauptkurs. – Hueber-Verlag, 2008.
14. em neu Abschlusskurs. – Hueber-Verlag, 2008.
15. Aspekte Mittelsufe Deutsch (1, 2, 3). – Langenscheidt, 2008.

Додаткова:

1. Дрожжина, Т. Е. Streifzug durch die deutsche Geschichte. Teil 1. (Путешествие в историю Германии. – ч. 1). – СПб: Питер Пресс, 1996. – 256 с.
2. Попов А. А., Данова Н. Д., Обносков Н. С. Практический курс немецкого языка (4 курс). – М.: Высш. шк., 1980. – 416 с.
3. Bachmann, S./Gerhold, S/Müller, B.-D./Wesling, G. Sichtwechsel. Mittelstufe Deutsch als Fremdsprache. – Verlag Klett Edition Deutsch GmbH, München, 2004. – 175 S.

4. Brockhaus Lexikon in 20 Bänden. – Deutscher Taschenbuchverlag, 1989.
5. Bubner F. Transparente Landeskunde – Bonn: Inter Nationes (ein Medienpaket).
6. Forster, Michael, Bauer, Hans. Hörverständnissübungen für Fortgeschrittene. – Bonn: Inter Nationes, 2001. – 79 S. (2 Compact - Cassetten).
7. Hinka, B. Was ist deutsch? Reader zur Landeskunde Deutschlands. – Ternopil, 2003. – 176 S.
8. Meyers Jugendlexikon/Leitung von Annelies Müller – Hegemann. – Leipzig: Bibliographisches Institut, 1988. – 727 S.
9. Meyers neues Lexikon in 19 Bänden. – Leipzig: Bibliographisches Institut.
10. Tatsachen über Deutschland/Hrsg. vom Presse- und Informationsamt der Bundesregierung. – Societäts – Verlag, Frankfurt/Main, 2000 – 528 S.
11. Was feiert der Deutsche? (Hochzeit in Odenwald; Karneval in Köln; Betriebsjubiläum; Straßenfest u.a.) – Bonn: Inter Nationes, 1990.